



Le Quotidien

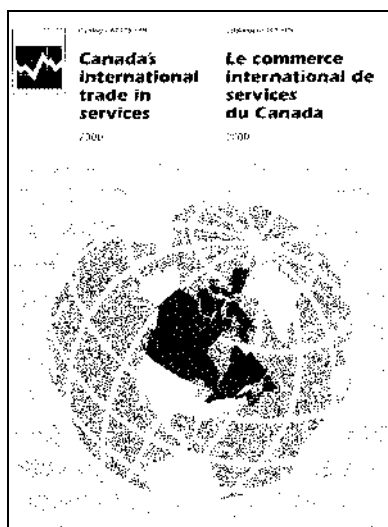
Statistique Canada

Le mercredi 27 juin 2001
Pour être diffusé à 8 h 30

COMMUNIQUÉS PRINCIPAUX

- **Indicateurs nationaux du tourisme**, premier trimestre de 2001 3
La croissance des dépenses touristiques au Canada a ralenti légèrement au premier trimestre. Celles-ci ont atteint 11,1 milliards de dollars, en hausse de 6,5 % par rapport au premier trimestre de 2000.

(suite à la page 2)



Le commerce international de services du Canada 2000

Les détails annuels du commerce des services du Canada pour 2000 viennent de paraître dans *Le commerce international de services du Canada*. Cette publication traite des transactions au chapitre des voyages, des transports et des services commerciaux et gouvernementaux avec les partenaires commerciaux du Canada. Les principaux tableaux ont été révisés à partir de 1997.

Il y a maintenant des données annuelles pour ces grandes catégories pour le Salvador, le Guatemala, le Honduras et le Nicaragua, ce qui porte à 59 le nombre de pays individuels visés.

Par ailleurs, un tableau augmenté indique désormais le total des services par grande catégorie pour sept zones de commerce mondial et pour les principaux pays ainsi que le total pour les autres pays de chaque zone. Un rappel a été ajouté pour la Zone de libre-échange des Amériques.

La publication *Le commerce international de services du Canada, 2000* (67-203-XIB, 30 \$; 67-203-XPB, 40 \$) est maintenant en vente. Voir *Pour commander les produits*.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Hugh Henderson au (613) 951-9049 (hendhug@statcan.ca) ou avec Denis Caron au (613) 951-1861 (caroden@statcan.ca), Division de la balance des paiements.



Statistique
Canada

Statistics
Canada

Canada

AUTRES COMMUNIQUÉS

Emploi, rémunération et heures de travail, avril 2001	7
Enquête mensuelle sur les grands détaillants, avril 2001	10
Pétrole brut et gaz naturel, avril 2001	11
Indicateurs de la santé, vol. 2001, no 2	12
Papier-toiture asphalté, mai 2001	12
Statistiques de bois à pâte et de déchets de bois, avril 2001	12
Commerce international de services, 2000	13
Innovation dans les entreprises canadiennes de fabrication: estimations nationales, 1999	13
Indice des prix des services de télécommunications, 1999	14
Enquête sur les entreprises de biotechnologie, 1997	14

NOUVEAUX PRODUITS

COMMUNIQUÉS PRINCIPAUX

Indicateurs nationaux du tourisme

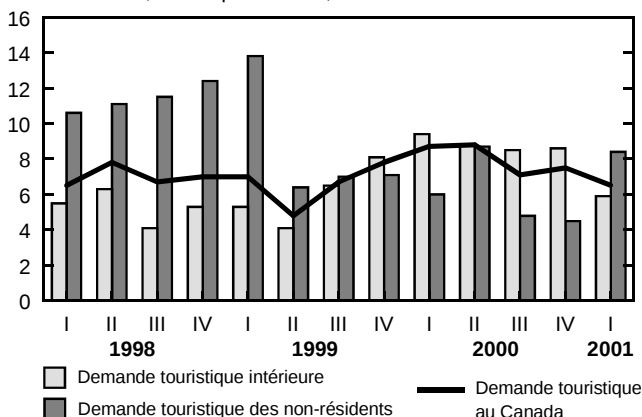
Premier trimestre de 2001

La croissance des dépenses touristiques au Canada a ralenti légèrement au premier trimestre. Une progression moins rapide des dépenses des Canadiens et des hausses moins importantes au chapitre du carburant des véhicules ont contribué à cette situation.

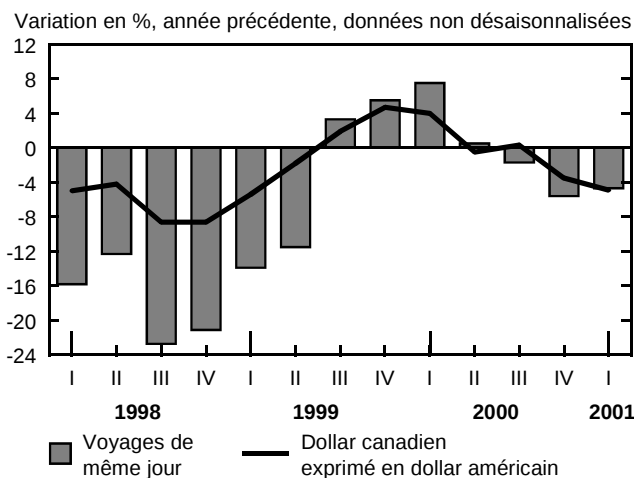
Les dépenses touristiques des Canadiens et des non-résidents ont atteint 11,1 milliards de dollars au premier trimestre, en hausse de 6,5 % par rapport au premier trimestre de 2000. Cette hausse a été plus faible que celles observées depuis près de deux ans. Les dépenses des non-résidents ont augmenté de 8,4 %, après deux trimestres où la hausse par rapport à l'année précédente était inférieure à 5 %. Par contre, on a noté un ralentissement de la croissance des dépenses des Canadiens, qui s'est établie à 5,9 %, soit l'augmentation la plus faible depuis le deuxième trimestre de 1999. Le taux de croissance des dépenses des non-résidents a surpassé celui des dépenses faites par les Canadiens au Canada pour la première fois depuis six trimestres.

Les dépenses touristiques au Canada par les non-résidents augmentent à un rythme plus rapide que celles des résidents

Variation en %, année précédente, données non désaisonnalisées



La baisse des voyages d'un jour des Canadiens vers les États-Unis est combinée à une diminution de la valeur du dollar canadien



Le dollar canadien s'est affaibli par rapport à la devise américaine comparativement à l'année précédente, sa valeur étant passé de 67 cents américains au premier trimestre de 2000 à 65 cents américains au premier trimestre de 2001. Ce fléchissement pourrait être le facteur qui a retenu un plus grand nombre de Canadiens au pays. Par rapport au premier trimestre de 2000, le nombre de Canadiens qui ont voyagé à l'étranger a diminué légèrement (-0,9 %), la baisse la plus forte ayant été celle observée pour les visites d'un jour aux États-Unis (-4,7 %). En revanche, l'augmentation du nombre de Canadiens qui ont voyagé vers les autres pays est demeurée vigoureuse. Elle a été de 17,6 % au premier trimestre, ce qui fait de celui-ci le quatrième trimestre consécutif pour lequel on a observé une croissance à deux chiffres. Cela est survenu au moment où il y a eu un raffermissement du dollar canadien par rapport à la plupart des devises européennes.

Après correction de l'inflation et des variations saisonnières, les dépenses touristiques des Canadiens au Canada ont diminué de 0,7 % (taux annualisé) par rapport au quatrième trimestre de 2000, après une forte croissance qui a duré trois trimestres consécutifs.

Les dépenses des non-résidents affichent une forte progression

Au premier trimestre, les dépenses touristiques des non-résidents ont atteint 2,4 milliards de dollars, en hausse de 8,4 % par rapport au premier trimestre de 2000. Cette augmentation des dépenses s'est manifestée dans toutes les grandes catégories,

particulièrement dans celle de l'hébergement (+11,3 %). Les dépenses au chapitre des transports ont également grimpé (+8,6 %), une hausse qui reflète l'augmentation des dépenses pour le transport aérien de passagers (+11,4 %). Les dépenses en carburant ont crû moins fortement (+5,9 %) qu'au cours des neuf trimestres précédents.

Le nombre de séjours d'une nuit ou plus des voyageurs venus des États-Unis a augmenté de 6,0 % durant les trois premiers mois de l'année, ce qui a renversé la tendance à la baisse observée les deux trimestres précédents. Le nombre de séjours d'une nuit ou plus des voyageurs provenant d'autres pays s'est accru de 5,0 %, soit une hausse plus importante que celle observée les deux trimestres précédents.

La croissance de 3,1 % du nombre de visites d'un jour effectuées par des voyageurs venus des États-Unis a amorcé le renversement de la tendance à la baisse des trois trimestres précédents.

Après correction de l'inflation et des variations saisonnières, les dépenses des non-résidents au Canada ont augmenté de 3,3 % (taux annualisé) par rapport au quatrième trimestre de 2000, après deux trimestres où elles avaient pratiquement stagné.

Croissance stable de l'emploi généré par le tourisme

Au premier trimestre, le nombre d'emplois générés par l'activité touristique a progressé de 4,1 % pour s'établir à 539 000, croissance fort semblable à celle observée durant les quatre trimestres de 2000 (moyenne de 4,2 %).

On dénombrait environ 149 000 emplois dans la branche d'activité de l'hébergement, soit 28 % du total. Ce nombre était en hausse de 7,6 % par rapport au premier trimestre de 2000. Il s'agit de la plus forte augmentation parmi les branches d'activité observées.

Après désaisonnalisation, l'emploi a augmenté de 2,7 % (taux annualisé) par rapport au quatrième trimestre de 2000. C'est dans les branches d'activité de l'hébergement et de la restauration que la croissance a été la plus forte. Par contre, on a noté une baisse dans le secteur du transport de passagers. La croissance de l'emploi généré par le tourisme a été surpassée par celle du secteur des entreprises dans son ensemble (taux annualisé de 3,7 %).

Données stockées dans CANSIM: tableaux 3870001 à 3870009 et matrices 1835 à 1854.

Le numéro du premier trimestre de 2001 de la publication *Indicateurs nationaux du tourisme* (13-009-XPB, gratuite) est maintenant disponible.

Pour commander la publication, communiquez avec l'agent des services à la clientèle au (613) 951-3640 (iead-info-dcrd@statcan.ca), Division des comptes des revenus et dépenses. Télécopieur: (613) 951-3816. La version électronique de la publication (13-009-XIB, gratuite) est offerte dans le site Web de Statistique Canada (www.statcan.ca), sous *Nos produits et services*, puis *Publications gratuites* et *Comptes nationaux*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Jacques Delisle au (613) 951-3796 ou avec Katharine Kemp au (613) 951-3814, Division des comptes des revenus et dépenses.

Dépenses touristiques

	Premier trimestre de 2000	Deuxième trimestre de 2000	Troisième trimestre de 2000	Quatrième trimestre de 2000	Premier trimestre de 2001	Premier trimestre de 2000 au premier trimestre de 2001
	millions de \$, aux prix courants (non dés.)					var. en %
Dépenses touristiques						
Demande touristique au Canada	10 395	13 150	19 757	10 774	11 066	6,5
Demande touristique des non-résidents	2 182	4 329	7 041	2 643	2 366	8,4
Demande touristique intérieure	8 213	8 821	12 716	8 131	8 700	5,9
Transport						
Demande touristique au Canada	4 596	5 388	7 460	4 973	4 935	7,4
Demande touristique des non-résidents	547	1 141	1 883	669	594	8,6
Demande touristique intérieure	4 049	4 247	5 577	4 304	4 341	7,2
Hébergement						
Demande touristique au Canada	1 233	1 928	2 971	1 328	1 323	7,3
Demande touristique des non-résidents	505	1 033	1 572	556	562	11,3
Demande touristique intérieure	728	895	1 399	772	761	4,5
Restauration						
Demande touristique au Canada	1 499	2 156	3 270	1 599	1 588	5,9
Demande touristique des non-résidents	525	964	1 545	649	563	7,2
Demande touristique intérieure	974	1 192	1 725	950	1 025	5,2
Autres biens et services touristiques						
Demande touristique au Canada	1 244	1 310	1 959	919	1 326	6,6
Demande touristique des non-résidents	195	406	654	239	210	7,7
Demande touristique intérieure	1 049	904	1 305	680	1 116	6,4
Autres biens et services						
Demande touristique au Canada	1 823	2 368	4 097	1 955	1 894	3,9
Demande touristique des non-résidents	410	785	1 387	530	437	6,6
Demande touristique intérieure	1 413	1 583	2 710	1 425	1 457	3,1

Dépenses touristiques

	1999	2000	1999 à 2000	Quatrième trimestre de 2000	Premier trimestre de 2001	Quatrième trimestre de 2000 au premier trimestre de 2001
	millions de \$, aux prix courants		var. en %	millions de \$, aux prix courants (dés.)		var. en % (taux annuel)
Dépenses touristiques						
Demande touristique au Canada	50 112	54 076	7,9	13 867	14 014	4,3
Demande touristique des non-résidents	15 288	16 195	5,9	4 085	4 173	8,9
Demande touristique intérieure	34 824	37 881	8,8	9 782	9 841	2,4
Transport						
Demande touristique au Canada	20 084	22 417	11,6	5 795	5 848	3,7
Demande touristique des non-résidents	3 919	4 240	8,2	1 063	1 085	8,5
Demande touristique intérieure	16 165	18 177	12,4	4 732	4 763	2,6
Hébergement						
Demande touristique au Canada	7 060	7 460	5,7	1 880	1 923	9,5
Demande touristique des non-résidents	3 424	3 666	7,1	928	963	16,0
Demande touristique intérieure	3 636	3 794	4,3	952	960	3,4
Restauration						
Demande touristique au Canada	8 103	8 524	5,2	2 172	2 198	4,9
Demande touristique des non-résidents	3 541	3 683	4,0	929	944	6,6
Demande touristique intérieure	4 562	4 841	6,1	1 243	1 254	3,6
Autres biens et services touristiques						
Demande touristique au Canada	5 073	5 432	7,1	1 380	1 393	3,8
Demande touristique des non-résidents	1 424	1 494	4,9	380	386	6,5
Demande touristique intérieure	3 649	3 938	7,9	1 000	1 007	2,8
Autres biens et services						
Demande touristique au Canada	9 792	10 243	4,6	2 640	2 652	1,8
Demande touristique des non-résidents	2 980	3 112	4,4	785	795	5,2
Demande touristique intérieure	6 812	7 131	4,7	1 855	1 857	0,4
	millions de \$, prix de 1992		var. en %	millions de \$, prix de 1992 (dés.)		var. en % (taux annuel)
Dépenses touristiques						
Demande touristique au Canada	42 969	44 348	3,2	11 242	11 256	0,5
Demande touristique des non-résidents	13 309	13 621	2,3	3 411	3 439	3,3
Demande touristique intérieure	29 660	30 727	3,6	7 831	7 817	-0,7
Transport						
Demande touristique au Canada	16 898	17 512	3,6	4 458	4 461	0,3
Demande touristique des non-résidents	3 570	3 659	2,5	920	927	3,1
Demande touristique intérieure	13 328	13 853	3,9	3 538	3 534	-0,5
Hébergement						
Demande touristique au Canada	5 706	5 750	0,8	1 427	1 432	1,4
Demande touristique des non-résidents	2 757	2 835	2,8	712	721	5,2
Demande touristique intérieure	2 949	2 915	-1,2	715	711	-2,2
Restauration						
Demande touristique au Canada	7 216	7 409	2,7	1 870	1 874	0,9
Demande touristique des non-résidents	3 142	3 192	1,6	796	801	2,5
Demande touristique intérieure	4 074	4 217	3,5	1 074	1 073	-0,4
Autres biens et services touristiques						
Demande touristique au Canada	4 277	4 463	4,3	1 120	1 120	0,0
Demande touristique des non-résidents	1 168	1 187	1,6	297	301	5,5
Demande touristique intérieure	3 109	3 276	5,4	823	819	-1,9
Autres biens et services						
Demande touristique au Canada	8 872	9 214	3,9	2 367	2 369	0,3
Demande touristique des non-résidents	2 672	2 748	2,8	686	689	1,8
Demande touristique intérieure	6 200	6 466	4,3	1 681	1 680	-0,2

■

AUTRES COMMUNIQUÉS

Emploi, rémunération et heures de travail

Avril 2001 (données provisoires)

En avril, la rémunération hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des salariés est demeurée pratiquement inchangée par rapport à mars pour s'établir à 661,05 \$. D'une année à l'autre, la rémunération hebdomadaire moyenne a augmenté de 1,8 %.

La rémunération hebdomadaire moyenne en avril est demeurée pratiquement inchangée dans les branches productrices de biens et de services. Dans la branche productrice de biens il y a eu de légères baisses de la rémunération dans les industries des mines, de la construction et de la fabrication. La rémunération dans la branche productrice de services a légèrement diminué en raison de baisses dans les industries des services immobiliers et de location à bail, de l'éducation et des services de soins de santé. Ces baisses ont été quelque peu contrebalancées par des hausses de la rémunération dans le commerce de gros et les services professionnels. La rémunération hebdomadaire moyenne dans l'administration publique était aussi à la baisse en avril à la suite de l'embauche d'employés occasionnels pour le recensement.

La rémunération horaire moyenne des salariés rémunérés à l'heure s'établissait à 16,65 \$ en avril, en hausse de 5 cents par rapport à mars. La moyenne des heures hebdomadaires payées aux salariés rémunérés à l'heure était en légère baisse (-0,2) et s'est située à 31,6 heures. La moyenne des heures supplémentaires payées est demeurée inchangée comparativement à mars.

En avril, le nombre de salariés inscrits sur les listes de paye a été en hausse de 13 000. Cependant, cette augmentation inclut les salariés embauchés temporairement pour le recensement ainsi que les répercussions de grèves et d'arrêts de travail dans les secteurs de l'éducation et du transport. En excluant ces effets temporaires sur l'emploi, le nombre de salariés inscrits sur les listes de paye en avril est demeuré pratiquement inchangé.

Nota: Depuis la parution des données de janvier 2001, l'Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail publie ses estimations sur la base du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord

(SCIAN). Les estimations basées sur le SCIAN ne sont plus comparables aux estimations précédemment publiées sur la base de la Classification type des industries (CTI) de 1980. Alors, afin de faciliter la transition, des séries chronologiques basées sur le SCIAN ont été produites pour la période allant de janvier 1991 à décembre 2000. Veuillez noter que les niveaux de l'emploi et des gains moyens des séries fondées sur le SCIAN ont été ajustés pour refléter les niveaux obtenus à partir des données administratives. Ils incluent aussi les effets provenant de modifications mineures à la couverture industrielle ainsi que des améliorations méthodologiques apportées à l'enquête. De plus, les facteurs saisonniers ont été révisés afin d'améliorer l'uniformité des estimations désaisonnalisées chronologiques.

Un tableau de concordance entre les codes du SCIAN et la CTI de 1980 est disponible sur demande. Une description du processus de conversion ainsi que de ses répercussions sur les données est présentée dans la publication *Emploi, gains et durée du travail* (72-002-XIB) de janvier 2001, ou peut être obtenue en appelant Jean Leduc au (613) 951-4090 (labour@statcan.ca). Télécopieur: (613) 951-4087. Pour plus de renseignements sur le SCIAN, vous pouvez aussi consulter le site Web de Statistique Canada (www.statcan.ca) sous *Méthodes statistiques*.

Données stockées dans CANSIM: tableaux 2810023 à 2810040 et matrices 17000 à 17221, 17224 à 17235, 17238, 17252 à 17264 et 17266 à 17283.

Des données détaillées par secteur ainsi que d'autres indicateurs du marché du travail seront disponibles en juillet en tableaux standards dans la publication mensuelle *Emplois, gains et durée du travail* (72-002-XIB, 24 \$ / 240 \$). Les moyennes annuelles pour l'an 2000 sont maintenant disponibles dans CANSIM ainsi que dans des tableaux faits sur demande à la Division de la statistique du travail. Voir *Pour commander les produits*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Robert Frindt ou avec Jean Leduc au (613) 951-4090 (labour@statcan.ca), Division de la statistique du travail. Télécopieur: (613) 951-4087. □

Rémunération hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des salariés

Groupe industriel (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord)	Avril 2000	Mars 2001 ^r	Avril 2001 ^p	Mars à avril 2001	Avril 2000 à avril 2001
données désaisonnalisées					
	\$			var. en %	
Ensemble des secteurs	649,13	661,56	661,05	-0,1	1,8
Foresterie, exploitation forestière et soutien	806,50	817,78	829,09	1,4	2,8
Extraction minière, de pétrole et de gaz	1 122,78	1 149,84	1 143,95	-0,5	1,9
Services publics	994,08	996,62	997,45	0,1	0,3
Construction	809,91	804,90	803,65	-0,2	-0,8
Fabrication	789,94	799,60	798,63	-0,1	1,1
Commerce de gros	759,76	761,40	770,47	1,2	1,4
Commerce de détail	425,25	431,67	430,42	-0,3	1,2
Transport et entreposage	727,41	735,92	735,99	0,0	1,2
Industrie de l'information et industrie culturelle	769,61	783,51	786,93	0,4	2,3
Finance et assurances	836,93	841,80	843,94	0,3	0,8
Services immobiliers, de location et de location à bail	572,31	611,88	604,99	-1,1	5,7
Services professionnels, scientifiques et techniques	854,77	880,10	886,53	0,7	3,7
Gestion de sociétés et d'entreprises	821,16	839,07	839,29	0,0	2,2
Services administratifs, de soutien, de gestion des déchets et d'assainissement	508,66	532,18	532,14	0,0	4,6
Services d'enseignement	674,07	690,36	685,83	-0,7	1,7
Soins de santé et assistance sociale	555,36	577,94	574,50	-0,6	3,4
Arts, spectacles et loisirs	461,87	475,94	476,41	0,1	3,1
Hébergement et services de restauration	271,00	283,02	283,90	0,3	4,8
Autres services, sauf les services d'administrations publiques	500,05	516,52	516,28	0,0	3,2
Administrations publiques	747,66	752,67	746,94	-0,8	-0,1
Provinces et territoires					
Terre-Neuve	593,98	603,58	600,25	-0,6	1,1
Île-du-Prince-Édouard	510,95	515,80	511,32	-0,9	0,1
Nouvelle-Écosse	553,12	569,36	567,77	-0,3	2,6
Nouveau-Brunswick	576,79	589,40	587,40	-0,3	1,8
Québec	608,99	620,78	619,34	-0,2	1,7
Ontario	694,08	706,32	707,78	0,2	2,0
Manitoba	582,01	585,17	586,43	0,2	0,8
Saskatchewan	582,07	596,05	593,93	-0,4	2,0
Alberta	661,31	679,56	679,54	0,0	2,8
Colombie-Britannique	658,56	664,73	661,76	-0,4	0,5
Yukon	738,85	736,86	740,49	0,5	0,2
Territoires du Nord-Ouest ¹	..	863,89	859,01	-0,6	..
Nunavut ¹	..	791,23	774,31	-2,1	..

^r Données révisées.

^p Données provisoires.

¹ Données non désaisonnalisées.

.. Données indisponibles.

Nombre de salariés

Groupe industriel (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord)	Février 2001	Mars 2001 ^r	Avril 2001 ^p	Février à mars 2001	Mars à avril 2001
données désaisonnalisées					
	en milliers			var. en %	
Ensemble des secteurs	12 742	12 739	12 751	0,0	0,1
Foresterie, exploitation forestière et soutien	82	81	81	-1,2	0,0
Extraction minière, de pétrole et de gaz	138	138	139	0,0	0,7
Services publics	112	112	112	0,0	0,0
Construction	563	569	570	1,1	0,2
Fabrication	2 068	2 061	2 056	-0,3	-0,2
Commerce de gros	738	732	726	-0,8	-0,8
Commerce de détail	1 482	1 485	1 484	0,2	-0,1
Transport et entreposage	614	614	613	0,0	-0,2
Industrie de l'information et industrie culturelle	339	340	342	0,3	0,6
Finance et assurances	553	552	551	-0,2	-0,2
Services immobiliers, de location et de location à bail	221	215	212	-2,7	-1,4
Services professionnels, scientifiques et techniques	640	642	643	0,3	0,2
Gestion de sociétés et d'entreprises	83	83	83	0,0	0,0
Services administratifs, de soutien, de gestion des déchets et d'assainissement	522	526	526	0,8	0,0
Services d'enseignement	939	935	930	-0,4	-0,5
Soins de santé et assistance sociale	1 233	1 234	1 236	0,1	0,2
Arts, spectacles et loisirs	223	222	221	-0,4	-0,5
Hébergement et services de restauration	938	935	937	-0,3	0,2
Autres services, sauf les services d'administrations publiques	475	474	473	-0,2	-0,2
Administrations publiques	719	718	748	-0,1	4,2
Provinces et territoires					
Terre-Neuve	175	176	178	0,6	1,1
Île-du-Prince-Édouard	56	57	57	1,8	0,0
Nouvelle-Écosse	360	358	359	-0,6	0,3
Nouveau-Brunswick	293	292	294	-0,3	0,7
Québec	3 016	3 009	3 001	-0,2	-0,3
Ontario	4 989	4 993	5 004	0,1	0,2
Manitoba	499	497	498	-0,4	0,2
Saskatchewan	370	369	370	-0,3	0,3
Alberta	1 345	1 353	1 359	0,6	0,4
Colombie-Britannique	1 603	1 595	1 588	-0,5	-0,4
Yukon	15	15	15	0,0	0,0
Territoires du Nord-Ouest ¹	19	20	20	5,3	0,0
Nunavut ¹	9	10	10	11,1	0,0

^r Données révisées.

^p Données provisoires.

¹ Données non désaisonnalisées.

Enquête mensuelle sur les grands détaillants

Avril 2001

Les ventes du groupe des grands détaillants ont été de 6,1 milliards de dollars en avril. Cela représente une augmentation de 3,7 % par rapport à avril 2000. Les aliments et boissons sont le seul groupe de produits qui a vu ses ventes baisser d'une année à l'autre (-3,4 %). Une restructuration dans le domaine de l'alimentation serait, en partie, à l'origine de l'importance de ce déclin. Si l'on exclut les aliments et boissons, la hausse des ventes pour le groupe des grands détaillants est de 7,8 %. Les autres biens et services, les vêtements, chaussures et accessoires ainsi que les articles de santé et de soins personnels ont réalisé les hausses les plus marquées en avril. (Les données du présent communiqué ne sont pas désaisonnalisées.)

Ventes, par marchandises, du groupe des grands détaillants

	Mars 2001 ^r	Avril 2000 ^r	Avril 2001 ^p	Avril 2000 à avril 2001
données non désaisonnalisées				
	millions de \$		var. en %	
Marchandises				
Aliments et boissons	2 267	2 156	2 082	-3,4
Vêtements, chaussures et accessoires	1 098	1 097	1 199	9,3
Articles d'ameublement et appareils électroniques	867	771	806	4,5
Articles de santé et de soins personnels	543	455	498	9,3
Articles et fournitures pour la maison	287	262	270	2,9
Articles de sport et loisirs	236	274	290	6,0
Quincaillerie et produits pour pelouse et jardin	191	285	300	5,3
Autres biens et services	662	613	686	12,1
Total	6 151	5 913	6 132	3,7

^r Données révisées.

^p Données provisoires.

La catégorie des autres biens et services a réalisé la meilleure progression d'une année à l'autre en recettes des ventes en avril, soit de 12,1 %. Une vente accrue de produits du tabac (+12,2 %) comparativement à avril 2000 et l'augmentation des ventes de carburants, d'huile et d'additifs (+18,1 %) ont contribué à la hausse de cette catégorie. Le prix de l'essence s'est accru de 8,4 %, alors que le prix du tabac a augmenté de 11,2 %.

Les ventes de vêtements, de chaussures et d'accessoires ont affiché leur meilleure progression

d'une année à l'autre (+9,3 %) depuis septembre 1999. Les vêtements, les chaussures et les accessoires sont la deuxième gamme de produits en importance pour le groupe des grands détaillants. Les ventes de vêtements pour garçons (+14,5 %) et de vêtements et accessoires pour femmes (+12,1 %) ont connu une bonne hausse. Celles de chaussures ainsi que d'articles de voyage et de maroquinerie ont monté d'au moins 10 % en avril comparativement à avril 2000. Contrairement aux ventes de vêtements pour femmes, les ventes de vêtements pour hommes n'ont crû que de 4,8 %.

Ventes de vêtements, de chaussures et d'accessoires

	Avril 2000 ^r	Avril 2001 ^p	Avril 2000 à avril 2001
données non désaisonnalisées			
	millions de \$		var. en %
Marchandises			
Vêtements et accessoires pour femmes	528,5	592,2	12,1
Vêtements et accessoires pour hommes	264,2	276,9	4,8
Vêtements et accessoires pour filles	43,2	46,6	8,1
Vêtements et accessoires pour garçons	37,1	42,5	14,5
Vêtements et accessoires pour enfants et bébés	74,1	76,0	2,5
Vêtements unisexes	4,5	4,6	2,3
Chaussures	113,1	126,0	11,4
Bagages et maroquinerie	9,1	10,3	13,7
Bijoux et montres	22,9	24,0	4,7
Total	1 096,7	1 199,1	9,3

^r Données révisées.

^p Données provisoires.

Avec l'expansion des magasins à rayons et des épiceries dans des domaines traditionnellement associés aux pharmacies, les ventes d'articles de santé et de soins personnels ont encore été fortes, progressant de 9,3 % par rapport à avril 2000. Dans cette catégorie, les ventes de médicaments (qui comprennent aussi les vitamines et les plantes médicinales) ont crû de 12,4 %. Les ventes d'articles de soins personnels (qui comprennent les cosmétiques et les autres articles de toilette) n'ont pas connu la même vigueur, n'augmentant que de 5,6 %.

Données stockées dans CANSIM: tableau 800009 et matrice 2395.

Pour obtenir des données ou des renseignements généraux, communiquez avec la Sous-section du service à la clientèle au (613) 951-3549 ou composez sans frais le 1 877 421-3067 (detaillantsinfo@statcan.ca). Pour des renseignements analytiques ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Chantale Harvey au (613) 951-0670 (chantale.harvey@statcan.ca), Division de la statistique du commerce. ■

Pétrole brut et gaz naturel

Avril 2001 (données provisoires)

En avril, la production de pétrole brut a atteint 10 725 000 mètres cubes, en hausse de 2,9 % par rapport à avril 2000. L'augmentation de 3,1 % de la production de pétrole brut en Alberta a été la cause principale de la hausse. Les exportations, représentant 63,4 % de la production totale, ont progressé de 3,3 % par rapport à avril 2000.

La production de gaz naturel marchand a augmenté de 3,1 % comparativement à avril 2000, tandis que les ventes intérieures ont diminué de 7,2 %. Les ventes destinées au secteur industriel ont chuté de 8,0 %, tandis qu'un temps plus doux que la normale presque partout au pays a contribué à la chute des ventes destinées aux secteurs résidentiel (-6,2 %) et commercial (-5,0 %). Les exportations de gaz naturel, représentant 61,2 % de la production marchande totale, ont été en hausse de 11,9 %.

La production cumulative de pétrole brut a été en hausse de 3,3 % par rapport à la même période en 2000. Les exportations cumulatives de pétrole brut ont crû de 2,6 % par rapport aux quatre premiers mois de 2000.

La production cumulative de gaz naturel marchand a augmenté de 3,6 % comparativement à la même période en 2000. Les exportations cumulatives ont progressé de 14,1 %, tandis que les ventes intérieures cumulatives ont diminué de 6,2 %.

Pétrole brut et gaz naturel

	Avril 2000	Avril 2001	Avril 2000 à avril 2001 var. en %
milliers de mètres cubes			
Pétrole brut et hydrocarbures¹			
Production	10 417,8	10 725,0	2,9
Exportations	6 578,9	6 796,4	3,3
Importations ²	4 355,2	4 329,9	-0,6
Aux raffineries	8 024,3	7 849,2	-2,2
millions de mètres cubes			
Gaz naturel³			
Production de gaz marchand	13 544,2	13 967,9	3,1
Exportations	7 640,8	8 551,0	11,9
Ventes intérieures ⁴	6 200,7	5 751,2	-7,2
Janv. à avril 2000	Janv. à avril 2001	Janv.-avril 2000 à janv.-avril 2001	
milliers de mètres cubes			
Pétrole brut et hydrocarbures¹			
Production	41 794,6	43 189,9	3,3
Exportations	26 038,1	26 715,7	2,6
Importations ²	17 249,7	19 147,5	11,0
Aux raffineries	32 819,8	35 092,2	6,9
millions de mètres cubes			
Gaz naturel³			
Production de gaz marchand	55 891,5	57 926,7	3,6
Exportations	33 117,0	37 786,7	14,1
Ventes intérieures ⁴	30 693,8	28 785,9	-6,2

¹ La différence entre l'utilisation et l'approvisionnement provient des variations des stocks, de la consommation de l'industrie pétrolière, etc.

² Il s'agit du pétrole brut en provenance de pays étrangers reçu par les raffineries canadiennes. Les chiffres diffèrent de ceux de la Division du commerce international, en raison du manque de synchronisme de l'arrivée des documents et de l'inclusion des importations entrant au Canada pour être exportées à nouveau.

³ La différence entre l'utilisation et l'approvisionnement provient des variations des stocks, du carburant utilisé par les gazoducs, des pertes dans les gazoducs, des fluctuations de pression dans les réseaux, etc.

⁴ Incluant les ventes directes.

Données stockées dans CANSIM: tableaux 1260001 et 1310001 et matrices 530 et 539.

Le numéro d'avril 2001 de *Approvisionnement et disposition du pétrole brut et du gaz naturel* (26-006-XPB, 19 \$ / 186 \$) paraîtra en juillet. Voir *Pour commander les produits*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Gérard Desjardins au (613) 951-4368 (desjger@statcan.ca) ou avec Eleonore Harding au (613) 951-5708 (hardele@statcan.ca), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

Indicateurs de la santé

Vol. 2001, n° 2

Indicateurs de la santé est un produit de données qui se présente sous forme de publication électronique et qui est préparée par Statistique Canada et l'Institut canadien d'information sur la santé. Elle contient un ensemble d'indicateurs mesurant la santé de la population et décrivant le système de santé. Les indicateurs, conçus de façon à permettre des comparaisons à l'échelle du Canada, des provinces et territoires et des régions sociosanitaires, se fondent sur des définitions et des méthodes normalisées.

Ces indicateurs sont regroupés en quatre catégories: l'état de santé (problèmes de santé, taux de mortalité, mesures du bien-être, etc.), les déterminants non médicaux de la santé (caractéristiques socioéconomiques, comportement et santé), le rendement du système de santé (mesures de l'accessibilité, pertinence, efficacité des services de santé) et les caractéristiques des collectivités et du système de santé (renseignements contextuels).

La nouvelle version, volume 2001, n° 2, présente des faits saillants et des tableaux de données du volume 2001, n° 1 et deux tableaux additionnels reliés aux mesures d'accessibilité du système de santé (mammographie de dépistage, vaccination contre la grippe) ainsi qu'un tableau relié aux comportements sanitaires (allaitement). On retrouve aussi les taux normalisés pour certaines causes de décès, par sexe, pour le Canada, les provinces et les régions sociosanitaires ainsi que les taux normalisés d'incidence du cancer par siège primaire, par sexe, pour le Canada, les provinces et certaines régions sociosanitaires.

Données stockées dans CANSIM: tableaux 1020003, 1020014, 1020016, 1020017, 1030003, 1040001 à 1040045, 1047001 à 1047003, 1047011 à 1047013 et 1094001.

La publication *Indicateurs de la santé*, vol. 2001, n° 2 (82-221-XIF, gratuite) est maintenant offerte dans le site Web de Statistique Canada (www.statcan.ca) sous *Nos produits et services, Publications gratuites et Santé*. Pour plus de renseignements, communiquez avec Brenda Wannell de Statistique Canada au (613) 951-8554 (brenda.wannell@statcan.ca) ou avec Beverley Webster de l'Institut Canadien d'information sur la santé au (613) 241-7860. ■

Papier-toiture asphalté

Mai 2001

La production de bardeaux d'asphalte s'est chiffrée à 3 413 229 paquets métriques en mai, en baisse de 14,0 % par rapport aux 3 971 163 paquets métriques produits en mai 2000.

La production cumulative pour l'année 2001 s'est chiffrée à 15 952 843 paquets métriques, en baisse de 16,1 % comparativement aux 19 021 144 paquets métriques produits au cours de la même période en 2000.

Données stockées dans CANSIM: tableau 3030006 et matrices 32 et 122 (série 27).

Le numéro de mai 2001 de *Papier-toiture asphalté*, vol. 53, n° 5 (45-001-XIB, 5 \$ / 47 \$) est maintenant en vente. Voir *Pour commander les produits*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Gilles Simard au (613) 951-3516 (simales@statcan.ca), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

Statistiques de bois à pâte et de déchets de bois

Avril 2001

En avril, les arrivages de bois à pâte ont atteint 1 267 400 mètres cubes, en baisse de 9,4 % par rapport aux 1 399 620 mètres cubes d'avril 2000. Les arrivages de déchets de bois ont augmenté de 4,3 %, passant de 7 296 873 mètres cubes en avril 2000 à 7 610 292 mètres cubes en avril 2001. La consommation de bois à pâte et de déchets de bois a totalisé 9 738 333 mètres cubes, en baisse de 1,9 % comparativement aux 9 926 349 mètres cubes d'avril 2000.

Les stocks de fermeture pour le bois à pâte et les déchets de bois se sont établis à 15 035 171 mètres cubes, en hausse de 3,4 % par rapport aux 14 534 171 mètres cubes d'avril 2000. Le total cumulatif pour la consommation de bois à pâte et de déchets de bois (43 134 599 mètres cubes) a augmenté de 2,4 % par rapport aux 42 118 906 mètres cubes de la même période en 2000. Les données de 2000 ont été révisées.

Données stockées dans CANSIM: tableau 3030008 et matrice 54.

Le numéro d'avril 2001 de *Statistiques de bois à pâte et de déchets de bois*, vol. 44, n° 4 (25-001-XIB, 6 \$ / 55 \$) est maintenant en vente. Voir *Pour commander les produits*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Gilles Simard au (613) 951-3516 (simales@statcan.ca), Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie. ■

Commerce international de services 2000

Le déficit commercial global du Canada au chapitre des services internationaux a augmenté en 2000 pour la première fois en six ans, en raison principalement de l'accroissement du déficit au compte des voyages.

Le déficit des services (la différence entre les services que le Canada exporte et les paiements qu'il fait aux fournisseurs étrangers) a atteint 6,7 milliards de dollars, en hausse comparativement aux 6,5 milliards de dollars enregistrés en 1999. Le déficit des services a été en régression depuis son sommet de 13,6 milliards de dollars atteint en 1993.

Les exportations globales de services se sont accrues de 6,9 % en 2000 pour atteindre 55,3 milliards de dollars, tandis que les importations ont progressé de 6,6 % pour se situer à 62,0 milliards de dollars.

Le commerce des services englobe les transactions effectuées dans les secteurs des voyages, du transport et des services commerciaux et gouvernementaux avec les partenaires commerciaux du Canada.

Le déficit au compte des voyages est passé de 1,8 milliard de dollars en 1999 à 2,1 milliards de dollars en 2000. Les Canadiens ont réparti leurs nouvelles dépenses, principalement pour des voyages à des fins personnelles, à peu près également entre les États-Unis et les autres pays. Parallèlement, les dépenses des voyageurs venus au Canada ont perdu de leur élan.

Le déficit des services commerciaux s'est légèrement accru pour une deuxième année, se situant à 2,5 milliards de dollars en 2000. Cette augmentation traduit surtout l'accroissement des paiements nets pour les redevances et les licences, et particulièrement une hausse combinée au chapitre des brevets et des dessins industriels, et une baisse de l'excédent pour les redevances de logiciels et autres redevances. Ces flux ont été compensés, en partie, par les exportations nettes de recherche et développement et par une réduction du déficit pour les services de publicité.

À l'opposé, le déficit des services de transport, qui portent à la fois sur les passagers et les marchandises, a reculé, passant de 3,0 milliards de dollars à 2,9 milliards

de dollars. Il s'agit du résultat d'une augmentation des recettes de tous les grands types de transport (aérien, maritime et terrestre) qui ont dépassé les paiements correspondants, sauf dans le cas des services de transport aérien. Le transport de passagers a été la cause principale d'une hausse de 16 % des recettes.

Les services internationaux pour l'administration publique, y compris la défense, ont enregistré un excédent pour une huitième année consécutive, en raison du maintien des restrictions de dépenses que se sont imposées les administrations publiques canadiennes. Les recettes au chapitre des services gouvernementaux ont augmenté pendant trois années consécutives. Les plus fortes augmentations ont été celles des dépenses de représentation des gouvernements étrangers au Canada et celles pour les services d'immigration. Du côté des paiements, toutes les principales composantes (pour la représentation diplomatique, la défense et les dépenses des administrations provinciales) se sont stabilisées ou ont reculé en 2000.

Données stockées dans CANSIM: tableaux 3760030 à 3760036 et matrices 2064 à 2107, 2190 à 2197, 3178, 3180 à 3186, 3188 à 3190, 3192 à 3195 et 3197.

Les matrices pour les quatre pays nouvellement publiés ainsi que celles pour les zones de commerce mondial seront disponibles d'ici le 20 juillet.

La publication *Le commerce international de services du Canada, 2000* (67-203-XIB, 30 \$; 67-203-XPB, 40 \$) est maintenant en vente. Voir *Pour commander les produits*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Hugh Henderson au (613) 951-9049 (hendhug@statcan.ca) ou avec Denis Caron au (613) 951-1861 (caroden@statcan.ca), Division de la balance des paiements. ■

Innovation dans les entreprises canadiennes de fabrication: estimations nationales 1999

Le document de travail *Innovation dans les entreprises canadiennes de fabrication: estimations nationales*, le premier d'une série de documents portant sur les résultats de l'Enquête sur l'innovation de 1999, examine les caractéristiques de l'innovation dans les industries de la fabrication.

L'enquête, effectuée au cours de l'automne 1999, montre que quatre entreprises canadiennes du secteur de la fabrication sur cinq ont été innovatrices au cours de la période allant de 1997 à 1999, c'est-à-dire qu'elles ont

offert des produits nouveaux ou sensiblement améliorés à leurs clients ou qu'elles ont adopté un procédé de production ou de fabrication nouveau ou sensiblement amélioré.

Une proportion de 68 % des entreprises du secteur de la fabrication ont adopté des innovations du point de vue des produits et 66 % ont adopté des innovations du point de vue des procédés. De ces entreprises, 54 % ont été innovatrices à la fois du point de vue des produits et des procédés.

Parmi les 88 % des entreprises innovatrices du secteur de la fabrication qui ont fourni une description de leur plus importante innovation, 12 % ont indiqué qu'il s'agissait d'une première mondiale et 32 % ont indiqué qu'il s'agissait d'une première au Canada.

Un pourcentage de 68 % des entreprises innovatrices du secteur de la fabrication ont indiqué avoir entrepris des activités de recherche et développement au cours de la période allant de 1997 à 1999.

Le document de travail inclut des statistiques descriptives et des tableaux statistiques sur le pourcentage d'entreprises innovatrices, la nouveauté de l'innovation, les sources d'information, les activités liées à l'innovation, la recherche et le développement, les ententes de collaboration, la propriété intellectuelle, les objectifs, les problèmes et les obstacles, les programmes de soutien du gouvernement, l'incidence et les ressources humaines. Il inclut aussi une description de la méthodologie utilisée.

L'Enquête sur l'innovation de 1999 découle d'une collaboration de la Division des sciences, de l'innovation et de l'information électronique de Statistique Canada et de trois autres ministères: Industrie Canada, Ressources naturelles Canada et l'Institut de recherche en construction du Conseil national de recherches du Canada. L'enquête vise à fournir des données pertinentes sur l'innovation et les activités connexes, avec comme objectif ultime d'élaborer des politiques et des programmes.

Les documents subséquents comprendront un examen de l'innovation dans le secteur de la fabrication à l'échelon provincial, ainsi que de l'innovation dans certaines branches des ressources naturelles, à l'échelle nationale et à l'échelle provinciale.

La publication *L'innovation dans les entreprises canadiennes de fabrication: estimations nationales* (88F0006XIB01010, gratuite) est maintenant offerte dans le site web de Statistique Canada (www.statcan.ca) sous *Nos produits et services, Publications gratuites*, puis *Science et technologie*.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Susan Schaan au (613) 951-1953 (susan.schaan@statcan.ca), Division des sciences, de l'innovation et de l'information électronique. ■

Indice des prix des services de télécommunications

1999

Un indice annuel (1996=100) des prix des services téléphoniques interurbains par fil aux entreprises est disponible pour l'année 1999. L'indice mesure les variations de prix dans le temps pour les services des appels téléphoniques interurbains par fil fournis par les entreprises de télécommunications aux entreprises clientes situées au Canada. L'indice est sujet à révision.

Données stockées dans CANSIM: tableau 3260011 et matrice 9933.

Pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Claude Bilodeau au (613) 951-9833 (bilocla@statcan.ca), Division des prix. Télécopieur: (613) 951-2848. ■

Enquête sur les entreprises de biotechnologie

1997

Les données révisées de 1997 de l'Enquête sur les entreprises de biotechnologie sont maintenant disponibles. L'enquête a examiné comment les biotechnologies ont été utilisées et élaborées dans le secteur industriel au Canada pour l'année financière 1997. Le présent communiqué fournit des estimations portant sur les entreprises ayant participé à l'élaboration de nouveaux produits et procédés issus de la biotechnologie.

Pour obtenir des tableaux, pour plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Namatié Traoré au (613) 951-4489 (namatie.traore@statcan.ca), Division de la science, de l'innovation et de l'information électronique. ■

NOUVEAUX PRODUITS

Indicateurs nationaux du tourisme, estimations trimestrielles, premier trimestre de 2001
Numéro au catalogue: 13-009-XIB
(Gratuit).

Indicateurs nationaux du tourisme, estimations trimestrielles, premier trimestre de 2001
Numéro au catalogue: 13-009-XPB
(Gratuit).

Statistiques de bois à pâte et de déchets de bois, avril 2001, vol. 44, n° 4
Numéro au catalogue: 25-001-XIB (6\$/55\$).

Papier-toiture asphalté, mai 2001, vol. 53, n° 5
Numéro au catalogue: 45-001-XIB (5\$/47\$).

Commerce de gros, avril 2001
Numéro au catalogue: 63-008-XIB (14\$/140\$).

Le commerce international de services du Canada, 2000
Numéro au catalogue: 67-203-XIB (30\$).

Le commerce international de services du Canada, 2000
Numéro au catalogue: 67-203-XPB (40\$).

Indicateurs de la santé, vol. 2001, n° 2
Numéro au catalogue: 82-221-XIF
(Gratuit).

L'innovation dans les entreprises canadiennes de fabrication: Estimations nationales, 1999
Numéro au catalogue: 88F0006XIB
(Gratuit).

Les prix sont en dollars canadiens et n'incluent pas les taxes de vente. Des frais de livraison supplémentaires s'appliquent aux envois à l'extérieur du Canada.

Les numéros au catalogue se terminant par: -XIB ou -XIF représentent la version électronique en vente sur Internet, -XMB ou -XMF, la version micro-fiche, -XPB ou -XPF, la version papier, -XDB, la version électronique sur disquette et -XCB, la version électronique sur CD-ROM.

Pour commander les produits

Pour commander les produits par téléphone:

Ayez en main: • Titre • Numéro au catalogue • Numéro de volume • Numéro de l'édition • Numéro de VISA ou de MasterCard.

Au Canada et aux États-Unis, composez:	1 800 267-6677
Pour les autres pays, composez:	1 613 951-7277
Pour envoyer votre commande par télécopieur:	1 877 287-4369
Pour un changement d'adresse ou pour connaître l'état de votre compte:	1 800 700-1033

Pour commander par la poste, écrivez à: Gestion de la circulation, Division de la diffusion, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6. Veuillez inclure un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du **Receveur général du Canada/Publications**. Au Canada, ajoutez 7 % de TPS et la TVP en vigueur.

Pour commander par Internet: écrivez à order@statcan.ca ou téléchargez la version électronique en vous rendant au site Web de Statistique Canada (www.statcan.ca) sous les rubriques *Produits et services* et *Publications payantes* (\$).

Les agents libraires agréés et autres librairies vendent aussi les publications de Statistique Canada.

Chaque 1-800-828-1111 (toll-free)

Le Quotidien
Statistique Canada

Le 27 juin 2001
Prix 95¢ (hors taxes)

PRINCIPAUX COMMUNIQUÉS

- ◆ **Transport urbain, 1998** 7
Après le pic de 2000, le transport urbain a diminué de 1,1 % en 1998. Les données de transport urbain de 1998 ont été publiées le 27 juin 2001. Les données de transport urbain de 1998 ont été publiées le 27 juin 2001.
- ◆ **Productivité, rémunération horaire et coût unitaire de la main-d'œuvre, 1998** 6
Après la hausse de 1997, la productivité a diminué de 0,1 % en 1998. Les données de productivité de 1998 ont été publiées le 27 juin 2001.

AUTRES COMMUNIQUÉS

- Indice de consommation, mai 1999 10
- Revenu, les indicateurs de croissance 11
- Produit intérieur brut, 1998 11

NOUVELLES PARUTIONS 12

Statistique Canada

Bulletin officiel de diffusion des données de Statistique Canada

Numéro au catalogue 11-001F.

Publié tous les jours ouvrables par la Division des communications, Statistique Canada, Immeuble R.-H.-Coats, 10^e étage, section G, Ottawa, K1A 0T6.

Pour consulter *Le Quotidien* sur Internet, visitez notre site à l'adresse <http://www.statcan.ca>. Pour le recevoir par courrier électronique tous les matins, envoyez un message à listproc@statcan.ca. Laissez en blanc la ligne de l'objet. Dans le corps du message, tapez: subscribe quotidien prénom et nom.

Rédactrice: Julie Bélanger (613) 951-1187, julie.belanger@statcan.ca

Chef de la Diffusion officielle: Madeleine Simard (613) 951-1088, madeleine.simard@statcan.ca

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 2001. Il est permis de citer la présente publication dans les journaux et les magazines ainsi qu'à la radio et à la télévision à condition d'en indiquer la source: Statistique Canada. Toute autre forme de reproduction est permise sous réserve de mention de la source, comme suit, dans chaque exemplaire: Statistique Canada, *Le Quotidien*, numéro 11-001F au catalogue, date et numéros de page.